



# Nowy wósadnik

Serbske cerkwine powěsći za łužyske wósady

Wendisches Kirchenblatt

gódy 2015



Tak źejo ten Kněz:

Ja cu was troštowaś,  
kaž maś troštujo.

Jezaja 66,13

Gronko cerkwinego lěta 2016 (motiw Stefanie Bahlinger)



## Pomogaj Bog, lube sotši a bratši!

Comy wam pśedstajiš nowe łopjeno, kenž ma informěrowaś wó serbskem cerkwinem žywjenju we Łužycy. Tós ten *newsletter* z titelom „Nowy wósadnik” ma hudopólniš regularne cerkwine łopjeno, kótarež huchada raz hob mjasec w Nowem Casniku. Slědny „Wósadnik” z lěta 1913 jo hudał ako zagronity redaktor Fryco Rocha z Turjeja.

Spěchowańske towaristwo za serbsku rěc w cerkwi z. t. to łopjeno hudawa. „Nowy wósadnik” dej móst twóriś mjazy serbskimi kšescijanami we wšakorakich łužyskich wósadach ewangelskeje cerkwje Barlinja–Bramborskeje–šlasyńskeje Górneje Łužyce.

Serbska cerkwja labujo jan pšez sobužěło. Smy na pódpěru a pšízěło z wósadow pokazane. Comy jadnorje zachopiś a planujomy tuchylu dvě wudaši Nowego wósadnika hob lěto.

## Liebe wendische Schwestern und Brüder,

Sie halten einen neuen Gemeindebrief in den Händen, der über die lebendige wendischsprachige Kirche in der Lausitz informieren soll. Hier sollen in Zukunft Höhepunkte des wendischen Kirchenlebens angekündigt und in Ergänzung zur Kirchenseite in der Wochenzeitung *Nowy Casnik* über besondere Ereignisse in den Gemeinden berichtet werden. Herausgeber dieses wendischen Kirchenblattes ist der Verein zur Förderung der wendischen Sprache in der Kirche e. V. Wir möchten in bescheidener Form an die Tradition des alten „*Wósadnik*” anknüpfen, der letztmals vor dem 1. Weltkrieg erschien. Der „*Nowy wósadnik*” soll eine Brücke herstellen zwischen wendischen Christen aus verschiedenen Gemeinden. Diese Verbindung möchten wir in der Zukunft weiter ausbauen, um den zweisprachigen Charakter der Lausitzer Gemeinden der Evangelischen Kirche Berlin–Brandenburg–schlesische Oberlausitz zu fördern. Eine Rückmeldung über das Interesse an diesem Blatt, Wünsche und Anregungen wäre sehr wichtig für uns. Bitte füllen Sie bei Interesse das Rückmeldungsblatt aus, wenn Sie weitere Ausgaben erhalten wollen.

Hartmut S. Leipner

pśedsedař Spěchowańskego towaristwa za serbsku rěc w cerkwi z. t.

## Na nowe lěto

### We Jezusowem mjenju!

Do noweg lěta źo.  
Groń amen ty zas k tomu,  
Wóśc zwěrnny husoko!  
Kšěł móc nam zas pšichyliš  
A pšawu wěru how,  
Do našych smugow stawiš  
Tež dobrych ryšarjow.

Gdyž w lubosći my twójej  
Pšez twardo stojmy,  
We tužycy my swójej  
Se nicog njebójmy,  
Ty sy nas hužognowaš  
Z twójogo syna kšej  
A sy nam pšigótowaš,  
Což dobre byš nam dej.

Ty coš nas pšewózowaš,  
Wóte dnja ku dnju pasć,  
Coš za nas tež wójowaš  
A našo brěmjje njasć. –  
Jog banań, ten se zmawaj  
Na droze dobyša;  
Z tym póznaj se a wołaj:  
**„Lej, z Bogom dopředka!”**



Fryco Rocha  
(„Wósadnik”, nr. 1, januar 1913)

## Gronko lěta 2016

**Ja cu was troštowaś, kaž maś troštuj.** (Jezaja 66, 13)

Liebe Schwestern und Brüder,

cesto gronimy, až nowe lěto lažy pśed nami kaž njepópisane łopjeno. Tenraz jo hynacej. Zachopijomy lěto z přědnym hudaśim „Nowego wósadnika“. Dla tego se wjelgin wjaselim. Serbska wósada jo žywa pśez Bóžu gnadu a procowanje angažěrowanych serbskich kśesćijankow a kśesćijanow. To hucytamy teke z tego casnika. Bogu źěk!

Z „Nowym wósadnikom“ wzejomy dobre spomnješa zachadajucego lěta ze sobu a přědne pśedewzeša za cas pśed nami. Ale do tego huswěšimy swěžeń naroženja našogo Kněza a Humóžnika Jezum Kristusa. Pśi tom myslimy teke na jogo starješeju, Mariju a Jozepa. Na wjelesych hobrazkach ku gódam ga wižimy jeju w nutśnej lubosći pśihobrošone nowonarožonemu synoju. Ga młogi z nas se spomnjejo pśi tom na lubosć a hobstarosć swójskeju starješeju. Rowno ku gódam cujomy se wósebnje zwězane z našymi swójbami.

Grono na nowe lěto nawěžo na naše nazgónjenja. Kak cesto smy ako žiśi dožywili pśichylenje našych mašerjow, kak cesto su nas hobejmowali a troštowali. Dajšo nam w źěkownosći myslíš na naše mamy! A dajšo nam zrazom połne nažeje a dowěry kšacaś do nowego lěta. Mamy pśilubjenje bliskosći Boga. Móžomy z tego huchadaś, až wón wě, co my trjebamy w našom žywjenju a za našu wěru. Wón bužo nam dawaś móc za naše nadawki a nas teke njespušćijo w šěžkich hobstojnosćach. A my móžomy licyś z jogo troštom. Ten jo dany wšyknym, kenž dožywiju žalosć. W takej wěstosći póstrowijom Was, lube sotśi a bratśi, ku gódam a do nowego lěta! Žycym wam, Wašym familijam a cełej serbskej wósaže Bóže žognowanje!

Waš

Martin Herche  
hušy promšt

(z nimskeje rěcy pśestajone)



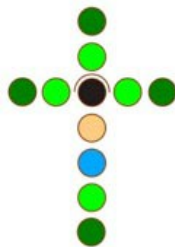


## Wjeraški w serbskich wósadach 2015



Serbska Lutherowa lipa sajžona na reformaciskem dnju w Janšojcach

Serbski program na  
Łužyskem cerkwinem dnju



... AKO RAJ

Łužyski cerkwiny žeń  
sobotu, 4. julija 2015 Chóšebuz

13. Noc wótwórjonych  
cerkwjow w Chóšebuzu

Na swětkownicy  
24.05.2015  
z. 21:00

Serbski program w  
cerkwi sw. Ę. Steinoweje  
Knorawa

„Cerkwje su  
wótwórjene  
za wšyknych“

[www.ndok.de](http://www.ndok.de)

Serbski program w Nocy wótwórjonych cerkwjow  
w měšće



Jadwiga Malinkowa ze Slěpego ako  
předna serbska fararka ordiněrowana

## Cerkwina pratyja 2016 (1)

(Dłujkodobne terminy zarědowanjow se mógu změniš abo budu precizěrowane. Dalšne serbske namše su planowane.)

### januar

06.01. Tšoch kralow

18.01. 16:00 předne pósejženje 2016 Kupki serbska namša

24.01. 14:00 dwójorěcna namša w Rogoznje (farař Dieter Schütt)

### februar

14.02. předna spótna nježela (invokavit)

29.02. 100. smjertny žeń M. Korjeńka, fararja w Hochozy a Bórkowach

xx.02. dwójorěcna namša w Nimskej cerkwi w Chóšebuzu

### měrc

20.03. nježela palmarum

25.03. śichy pětka

27.03. jatšownica

26.03. jatšowna namša w Picnju z dupjenim (farař Ingolf Kšenka)

xx.03. zgromažina Spěchowańskego towaristwa za serbsku rěc w cerkwi

### apryl

06.04. 5. smjertny žeń fararja Herberta Nowaka

23.04. 100. narodny žeń Herberta Nowaka z Gołynka

### maj

05.05. stupny stwórtka

14.05. noc wótwórjonych cerkwjow w měsće, teke ze serbskim programom

15.05. swětkownica

16.05. swětkowna namša (farař Cyril Pjech)

28./29.05. serbski cerkwiny žeń we Slěpem

29.05. dwójorěcna namša w Gołbinje

## Cerkwina pratyja 2016 (2)

### junij

serbska namša w Žargonju

### julij

dwójorěčna namša na grodowem swěženju we Wětošowje

### awgust

serbska namša we Złem Komorowje

20.08. dwórny swěžeń a familijowe wandrowanje w Bukecach  
(fararka Jadwiga Malinkowa)

21.08. serbski swěžeń w Janšojcach z namšu a Bóžym blidom  
(farař Ingolf Kšenka)

### september

11.09. žeń wótwórjonego pomnika ze dwójorěčnu namšu we wětošowskej  
Serbskej cerkwi

### oktober

01.–03.10. serbski ewangelski kóńc tyženja w Mužakowje  
(fararka Jadwiga Malinkowa)

30.10. błošański cerkwiny žeń we Wjerbnje

31.10. 10:00 ekumeniska namša w chósebuskej Nimskej cerkwi

31.10. 14:00 reformaciski žeń ze swěžeńskeju namšu w Janšojcach

31.10. 14:00 lětna zgromažina Serbskego ewangelskego towaristwa

31.10. wejsny swěžeń a namša za zachowanie stwórby we Wótšowašu

### nowember

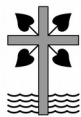
16.11. pokutna srjoda

26.11. głowna zgromažina Spěchowańskego towaristwa za serbsku rěc w  
cerkwi z. t.

### december

25.12. gódowna namša w chósebuskej Serbskej cerkwi

## Kontakty



Kupka serbska namša

[www.evkirchenkreis-cottbus.de/?visit=62](http://www.evkirchenkreis-cottbus.de/?visit=62)



serbska wósada na facebooku:

[www.facebook.com/groups/917522711623739/](http://www.facebook.com/groups/917522711623739/)



Spěchowańske towaristwo za serbsku rěc w cerkwi z. t.

c/o Droga Gertraudty/Gertraudtenstraße 1, D-03046 Chóšebuz

Bankowy zwisk: dostawař: Wendischer Kirchenverein

IBAN DE21 1805 0000 3302 1228 44 (Sparkasse Spree–Neiße),

BIC WELADED1CBN, hužywański zaměr:

Beitrag/Unterstützung Verein zur Förderung der wendischen Sprache

pśedsedař Spěchowańskego towaristwa za serbsku rěc w cerkwi z. t.

dr. Hartmut S. Leipner, [hartmut.leipner@gmail.com](mailto:hartmut.leipner@gmail.com), ☎ 0174 6997743

serbski dušepastyř Ingolf Kšenka, farař w Janšojcach

[ingolf-forst@freenet.de](mailto:ingolf-forst@freenet.de), ☎ 0173 6883243

---

Dalšny „Nowy wósadnik“ huchada k jatšam 2016.

### Impresum

Nowy wósadnik: Serbske cerkwine powěsći za lužyske wósady. Wendisches Kirchenblatt  
numer 1, december 2015

**techniske spšigótowanje:** Serbske nakładnistwo Chóšebuz/Wendischer Verlag Cottbus

**zagronity redaktor:** dr. Hartmut S. Leipner, Pši Góramšicy 29, D-03042 Chóšebuz

Nowy wósadnik huchada dwójcy hob lěta. Pšawopis se husměrijo pó fonetiskim h-pisanim.

bildki: H. S. Leipner, S. Malk

All rights reserved © **WV** Cottbus 2015.



## Bei Interesse bitte ankreuzen und ausfüllen

- Ja, ich möchte weitere Ausgaben des wendischen Gemeindeblattes „Nowy wósadnik“ kostenfrei erhalten.
- Ja, ich möchte Mitglied des Spěchowańske towaristwo za serbsku rěc w cerkwi z. t./Vereins zur Förderung der wendischen Sprache in der Kirche e. V. werden (Jahresbeitrag 2016 16 €).

---

pśedmě a mě/Vorname und Name

---

droga a numer/Straße und Hausnummer

---

postowa licba/Postleitzahl und Ort

---

mejłka/E-Mail-Adresse

---

datum a pódpis/Datum und Unterschrift

---

### Abschicken an:

dr. Hartmut S. Leipner

Pśi Góramśicy/Am Hammergraben 29

D-03042 Chóšebuz/Cottbus

### Oder E-Mail mit den obigen Angaben an:

[hartmut.leipner@gmail.com](mailto:hartmut.leipner@gmail.com)







## Žognowane gódy!

### Na gódy

Gałużka hubijašo  
z nejlěpšeg kórjenja,  
a nam se zespiwašo,  
až pśíze z Jezaja  
a kwětašk pśinjase  
wósrjež we zymnem casu.

Ten kwětašk, kótryž měnim  
kaž pišo Jezaja,  
jo pśinjasta nam z mjenim  
ta kněžna Marija.  
Psez Bóžu wšogomóc  
jo góle pórožiła  
ak běšo swěta noc.

Tym pastyrjam we pólu  
se janžel pokaza,  
jim zjawi Bóžu wólu  
a co se w groži sta.  
Tam naroži se nět  
wót kněžny cysćejšeje  
ten synk za ceły swět.



(Kito Šwjela, „Wósadnik“ nr. 12, december 1905; nimski: Es ist ein Ros entsprungen)



*Žłobikowe graše  
w bórkojskej cerkwi*

*(bildki Siegfried Malk)*